

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 100 (1982)  
**Heft:** 5

## Wettbewerbe

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

komplexen technischen Zusammenhänge und klimatischen Randbedingungen einer auch betriebswirtschaftlich vertretbaren Gebäuderenovation. Seine Aussage, durch energetisch sinnvolle Investitionen könnten durchschnittlich etwa 25 Prozent des bisherigen Energieverbrauchs eingespart werden, gilt dabei zwar als Faustregel, findet jedoch im vorliegenden Fall nach den bisherigen Verbrauchsmessungen (noch) keine Bestätigung. Damit ist auch gleich gesagt, dass der kritische Leser diese oder jene *Unklarheit* vorfindet, wie die nachfolgende Überlegung zu zwei sich beeinflussenden Punkten zeigen mag.

So wird über das umfangreiche Messprogramm der den Energieverbrauch beeinflussenden Größen berichtet, das vor Sanierungsbeginn durch die EMPA durchgeführt worden ist, sowie auch über den tatsächlichen Energieverbrauch vor der Sanierung der Referenzwohnungen Typ 0, Gasometerstrasse 40. Diese Verbrauchsdaten wiesen im Betrachtungszeitraum eine Streuung im Verhältnis von 1:6 auf, was mit einem extrem unterschiedlichen Benützerverhalten erklärt wird. Ist aber in diesem Fall die Verwendung eines auf den Jahresverbrauch «gemittelten» Wertes von 26 GJ/a als künftige Vergleichsgröße für alle weiteren Nutzen/Kostenbetrachtungen noch zulässig? Diese Frage stellt sich um so mehr, als dieser Verbrauchsmittelwert von 26 GJ/Wohnung nachträglich mit dem Argument «hochgerechnet» wurde, die Messungen wären an nicht repräsentativen Wohnungen mit wesentlich geringerer Belegungsdichte gegenüber dem Gesamtdurchschnitt der Siedlung (1,75 P/W statt 2,6 P/W) vorgenommen worden – somit ergäbe sich hochgerechnet für einen «Normalfall» ein Gesamtenergieverbrauch je Wohnung vor Sanierung von etwa 40,6 GJ/Jahr. Ist diese «Pro-Kopf-Rechnung» zulässig? Doch wohl nur, wenn der Gesamtenergieverbrauch weitgehend aus Warmwasserkonsum bestünde! Bruno Wick stellt dagegen in seinem Buch «Sparobjekt Einfamilienhaus» auf Seite 49 fest, eine derartige «Pro-Kopf-Rechnung» sei äußerst problematisch bzw. der Energieverbrauch hänge vor allem von der Gebäudehülle, der Gebäudegröße, der Wohnfläche usw. ab, nicht aber von der Belegungsdichte. Anderseits kann die hier vorgenommene Korrektur – mindestens teilweise – mit dem «zu milden» Winter während der Messperiode und mit der vorhandenen Einzelofenheizung begründet werden.

Interessant – oder aber verwirrend – ist nun die weitere Aussage, dass die fraglichen Referenz- und Messwohnungen an der Gasometerstrasse 40 nach erfolgter Sanierung wiederum rund 40 GJ, genau gesagt 42,5 GJ/a an Endenergie benötigen – nun aber bei einer mittleren Belegungsdichte von 2,4 P/W (statt bisher 1,75 P/W)? PM: Vor Sanierung ohne «Hochrechnung» etwa 26 GJ/a, mit «Hochrechnung» 40 GJ/a?

Etwas unklar sind auch die finanziellen Konsequenzen aus diesem Ergebnis: Während aus den etwa 40 GJ/a nach erfolgter Sanierung rund Fr. 45.– monatliche Energiekosten ausgewiesen werden, aber Fr. 82.– in die Mietzinsrechnung eingehen (apropos Nettomiete: vor Sanierung Fr. 155.–/Mt., Mittelmiete nach Sanierung 402.–/Mt., Steigerung ~ 15% > 124% = «zulässig»), so

werden für die praktisch gleichen, hochgerechneten etwa 40 GJ/a vor Sanierung rund Fr. 100.– + Fr. 120.– monatliche Energiekosten veranschlagt.

Nach den bisher verfügbaren und vom Verfasser schonungslos aufgedeckten Zahlen muss wohl angenommen werden, dass die Investitionskosten (?) der konventionell sanierten Wohnungen, d.h. die Typen 0 und 1, kaum über die Energieeinsparungen verzinst, geschweige denn amortisiert werden können.

Mit diesen kritischen Bemerkungen eines nicht im Detail orientierten Lesers soll der Wert des Buches keineswegs geschmälert werden – im Gegenteil: In Anbetracht der hier nicht näher besprochenen Fülle zusätzlicher Ergebnisse, welche der weiteren Fachwelt durch diese Publikation uneigennützig weitergegeben werden, käme eine völlig kommentar- und kritiklose Entgegnahme dieses Buches geradezu einer Missachtung seines Wertes gleich.

Heinz Bangerter

## Wettbewerbe

### Commune de Port-Valais: Salle de sports et locaux communaux au Bouveret; salle polyvalente aux Evouettes

La Commune de Port-Valais ouvre un concours pour la construction d'une salle de sports et de locaux communaux au Bouveret ainsi qu'une salle polyvalente aux Evouettes. Il s'agit d'un concours de projets au sens de l'article 6 de la norme SIA 152. Jury: Bernard Attinger, architecte cantonal, Fonso Boschetti, architecte, Epalinges, André Meyer, architecte, Sion, Guy Crept, membre de la commission de construction, Bouveret, Claude Roche président de la commune de Port-Valais; suppléants: Freddy Roch, Bouveret, Francois Kuonen, architecte.

Le concours est ouvert aux architectes établis dans le canton depuis le 1er janvier 1981 et aux architectes valaisans établis en Suisse. Pour participer, les architectes doivent être inscrits au Registre suisse A ou B, avoir une expérience professionnelle équivalente, ou être diplômé EPF ou ETS.

L'inscription est à faire par écrit auprès de l'organisateur avec le versement d'un dépôt de fr. 300.– sur le CCP No 18-218. Ce montant sera remboursé à ceux qui auront remis un projet admis au jugement. La photocopie du récépissé sera jointe à la lettre d'inscription. Les concurrents pourront retirer la maquette et les documents de base, 10 jours après leur inscription, à l'adresse suivante: Bureau communal de Port-Valais, 1897 Le Bouveret. Les documents fournis comprennent ceux nécessaires à l'étude des 2 projets et ne seront pas dissociés. Prix et achats: Bouveret: une somme de 26 000 fr. est mise à disposition du jury pour l'attribution de 4 à 6 prix; Evouettes: une somme de 16 000 fr. est mise à disposition du jury pour l'attribution de 3 à 5 prix. En outre, une somme de 4000 fr. est réservée pour d'éventuels achats.

Les questions relatives au concours seront adressées, par écrit et anonymement, jusqu'au 12 février 1982 à l'organisateur (il y a lieu d'indiquer clairement auquel des deux objets elles se rapportent). Les projets seront envoyés, en recommandé et sous forme anonyme, jusqu'au vendredi 30 avril 1982, au plus tard, le timbre postal faisant foi, à l'adresse suivante: Etat du Valais, Service des bâtiments, 1950 Sion. Les maquettes devront être envoyées à la même adresse jusqu'au vendredi 7 mai 1982.

### Salle de sports polyvalente à Etoy VD

L'organisateur du concours d'architecture pour la construction d'une salle de sports po-

lyvalente est la Municipalité de la commune d'Etoy. Le concours est du type «concours de projet» selon l'art. 6 de la norme SIA no 152. Ce concours a pour but la réalisation d'une salle de sports polyvalente et de ses prolongements extérieurs (parking, terrains de jeux, etc.) afin de mettre à disposition de la population d'Etoy un ensemble sportif répondant à ses besoins actuels et futurs. Ce concours doit permettre d'obtenir des solutions architecturales répondant au programme défini par la Municipalité et s'intégrant au site naturel et construit. Il est ouvert à tous les architectes reconnus et domiciliés dans le canton de Vaud depuis le 1er janvier 1981.

Les architectes désirant participer au concours pourront prendre connaissance du règlement et du programme auprès de l'organisateur, soit la Municipalité d'Etoy, p. a. greffe municipal, 1163 Etoy. Les inscriptions seront prises à la même adresse jusqu'au 26 février 1982. Lors de l'inscription, les concurrents communiqueront leur adresse et feront un dépôt de 100 fr. qui sera remboursé à tous les concurrents admis au jugement. Jury: J.-P. Ortis, architecte-urbaniste SIA FUS, F. Magnollay, syndic, M. Buclin, municipal des bâtiments, C. Wasserfallen, architecte, chef du service de l'aménagement du territoire du canton de Vaud, R. Reverdin, architecte-urbaniste SIA; Suppléants: J. Urech, architecte-urbaniste SIA FUS, W. Walter, président de la commission du plan des zones du Conseil communal.

### Casa comunale a Origlio TI

Il Comune di Origlio mette a concorso la progettazione della Casa comunale e dell'area adiacente. È previsto un concorso di progetto secondo l'Art. 6 della norma SIA 152, Edizione 1972. Il concorso è aperto agli iscritti all'Albo OTIA, ramo Architetti, oltre a quelli che hanno i requisiti che ne permetterebbero l'iscrizione, con domicilio o studio nel distretto di Lugano.

Giuria: Luigi Bernardoni, Sindaco, Origlio, Valerio Giani, Municipale, Origlio, Tito Lucchini, Municipale, Origlio, Mario Botta, Lugano, Paolo Fumagalli, Lugano, Giorgio Giudici, Lugano, Flavio Riva, Montagnola, Aurelio Galfetti, Bellinzona. La Giuria mette a disposizione la somma di Fr. 15 000.– per cinque premi e Fr. 2000.– per eventuali acquisti.

Il Concorso è aperto a partire dal 15 gennaio 1982. L'apertura sarà resa nota con avviso sul Foglio Ufficiale del Cantone Ticino. Gli atti di concorso possono essere consultati dal 15 gennaio al 2 febbraio 1982 durante gli ora-

ri di apertura della Cancelleria comunale di Origlio (martedì dalle 16.45 alle 17.45, giovedì dalle 10.45 alle 11.45, venerdì dalle 10.45 alle 11.45). Le iscrizioni con l'indirizzo esatto devono pervenire entro le ore 18.00 del 2 febbraio 1982 dietro versamento della tassa di Fr. 100.—, somma che sarà restituita ai concorrenti il cui progetto verrà ammesso all'esame della Giuria. Ai concorrenti iscritti saranno inviati gli atti del concorso entro il 9 febbraio 1982. I progetti dovranno essere consegnati al Municipio di Origlio entro le ore 18.00 del 7 maggio 1982.

I progetti spediti per posta saranno ritenuti tempestivi se recanti il timbro postale del giorno suddetto di consegna. La scadenza del concorso è improrogabile. Domande di chiarimento riguardanti il concorso possono essere rivolte per iscritto in forma anonima esclusivamente al Municipio di Origlio con l'indicazione «Concorso casa comunale» entro il 5 marzo 1982.

#### Hallensportzentrum im Wankdorf, Bern

Im Auftrage des Gemeinderates der Stadt Bern veranstaltet die städtische Baudirektion, vertreten durch das Hochbauamt, einen öffentlichen Projektwettbewerb für ein Hallensportzentrum Wankdorf. *Teilnahmeberechtigt* sind Arbeitsgruppen, welche 1. folgende Zusammensetzung aufweisen: Architekt - Bauingenieur, 2. seit mindestens dem 1. Januar 1980 Wohn- und Geschäftsdomicil im Kanton Bern haben oder im Kanton Bern heimatberechtigt sind. Bei schon seit dem 1. Januar 1980 bestehenden Arbeitsgemeinschaften braucht nur ein Partner die obigen Bedingungen bezüglich der Teilnahmeberechtigung zu erfüllen. Nicht ständige Mitarbeiter, die an der Ausarbeitung des Wettbewerbes mitwirken, müssen die Teilnahmebedingungen erfüllen und mit Namen genannt werden. Als nicht ständige Mitarbeiter gelten jene Fachleute, welche ihren Beruf ganz oder vorwiegend ausserhalb des Büros des Bewerbers ausüben. Betreffend die Teilnahme von Firmen wird ausdrücklich auf Art. 27 der Wettbewerbsordnung und auf den diesbezüglichen Kommentar aufmerksam gemacht. *Fachpreisrichter* sind K. Aellen, Bern, H. von Gunten, Zürich, U. Hettich, Kantonsbaumeister, Bern, U. Läderach, Stadtbaumeister, Bern, J.-M. Lamunière, Lausanne, V. V. Muzzolini, Muri-Bern, A. Wasserfallen, Stadtbaumeister, Zürich; Ersatzfachpreisrichter ist A. Wirth, Hochbauamt der Stadt Bern. Die Preissumme für sieben bis neun Preise beträgt 80 000 Fr. Für Ankäufe stehen zusätzlich 12 000 Fr. zur Verfügung.

Der Wettbewerb hat zum Ziel, innerhalb des Projektierungsperimeters I Projekt-Entwürfe zu erhalten, welche als Grundlage dienen sollen, in Zusammenarbeit zwischen Bund, Kanton und Stadt Bern ein Hallensportzentrum zu errichten, um den Berufsschulen sowie den Sportvereinen die notwendigen Anlagen für die sportliche Ausbildung und die Durchführung von Veranstaltungen zur Verfügung zu stellen. Die Projektentwürfe sollen sich dadurch auszeichnen, dass das Schwergewicht eindeutig auf Wirtschaftlichkeit in Erstellung und Betrieb gesetzt ist.

Ausserdem ist anzustreben, die Sportanlagen, das Restaurant und die übrigen Räum-

lichkeiten so zu gestalten, dass sie zu einem Begegnungsort für die Bevölkerung werden. Das Projekt soll durch eine geschickte Kombination von Hallen und Räumen eine wirtschaftlich und betrieblich zweckmässige Lösung aufzeigen, welche in konstruktiver und gestalterischer Hinsicht die bestehende Anlage harmonisch ergänzt. Das Raumprogramm ist nicht auf Spitzenbelastung ausgelegt; wo immer möglich sind deshalb Nutzungsüberlagerungen anzustreben.

Innerhalb des Projektierungsperimeters II sollen Aussagen über die Umgebungsgestaltung und die Verkehrsführung gemacht werden.

Das *Raumprogramm* umfasst im wesentlichen eine Sporthalle, eine Dreifachturnhalle, drei Einzelturnhallen, ein Hallenschwimmbad, eine Tribüne im Fussballstadion, eine Tribüne im Leichtathletikstadion, ein Restaurant und weitere Räume, die der Quartierbevölkerung dienen. Das *Wettbewerbsprogramm* kann ab 15. Januar (8 bis 11.45 Uhr und 13.30 bis 17.45 Uhr) auf dem Hochbauamt der Stadt Bern, Sekretariat, Zieglerstrasse 62, 3007 Bern, eingesehen werden. Arbeitsgruppen, welche sich für die Teilnahme interessieren, melden sich bis zum 8. Februar (Poststempel) schriftlich an und erbringen dabei einen amtlichen Nachweis der Teilnahmeberechtigung. Sowohl der Architekt wie der Ingenieur müssen die Teilnahmeberechtigung nachweisen. Die angemeldeten Arbeitsgruppen können die Unterlagen ab 15. Februar jeweils in der Zeit zwischen 8 und 11.45 Uhr sowie 13.30 und 17.45 Uhr gegen eine Hinterlage von 500 Fr. (vorgängig zahlbar auf PC-Konto 30-5588, Baudirektion der Stadt Bern, mit dem Vermerk «Projektwettbewerb Wankdorf» beim Hochbauamt der Stadt Bern beziehen. *Termin:* Fragestellung bis zum 15. März, Ablieferung der Entwürfe bis zum 16. Juli, der Modelle bis zum 31. Juli 1982.

#### Gestaltung eines Grabmales im Friedhof Sihlfeld in Zürich

Der Verband der röm.-kath. Kirchengemeinden der Stadt Zürich eröffnet einen öffentlichen Wettbewerb zur Gestaltung eines Priestergrabmales im Friedhof Sihlfeld «D», Zürich.

Teilnahmeberechtigt sind alle Bildhauer, die seit dem 1. Januar 1980 ihren Wohnsitz oder Bürgerort im Kanton Zürich haben. Ausserdem werden 6 auswärtige Bildhauer zur Teilnahme eingeladen. Für 3 bis 4 Preise und 6 bis 10 Ankäufe steht eine Summe von 28 000 Fr. zur Verfügung.

*Termin:* Fragestellung bis 15. März 1982, Ablieferung der Entwürfe am 27. und 28. Mai 1982. Die Wettbewerbsunterlagen können bis zum 19. Februar 1982 beim Verband der röm.-kath. Kirchengemeinden der Stadt Zürich, Werdgässchen 26, 8004 Zürich, angefordert oder abgeholt werden.

#### Schulanlage Farlifang in Zumikon ZH

In diesem Projektwettbewerb wurden 16 Entwürfe beurteilt: Ergebnis:

1. Preis (12 000 Fr. mit Antrag zur Weiterbearbeitung): Robert Schoch, in Firma Hertig, Hertig, Schoch, Zürich

2. Preis (10 000 Fr.): Walter Schindler, Zumikon

## SIA-Sektionen

#### Tessin: Mostra Alvar Aalto

In collaborazione con la città di Lugano la SIA Ticino ha organizzato una mostra sull'arch. finlandese Alvar Aalto. L'esposizione, aperta presso la villa Malpensata di Lugano, è stata organizzata nell'ambito di una serie di manifestazioni volte a far conoscere la Finlandia nel nostro Paese.

L'inaugurazione della mostra è avvenuta venerdì 15 gennaio alla presenza dell'ambasciatore finlandese a Berna. L'organizzazione materiale della mostra è stata curata dal prof. Mosso di Torino in collaborazione con i rappresentanti della SIA Ticino arch. Giampiero Mina e arch. Fiorenzo Tresoldi.

L'esposizione può essere visitata, salvo il lunedì, fino al 25 febbraio 1982. Nell'ambito di questa mostra verranno tenute delle conferenze sull'opera di Alvar Aalto con il seguente programma:

- 21.1.1982 Markku Lathi: «Alvar Aalto e lo spirito finlandese»
- 28.1.1982 Paolo Portoghesi: «Alvar Aalto e la storia»
- 4.2.1982 Karl Fleig: «Riflessioni sulle forme di Alvar Aalto»
- 11.2.1982 Alfred Roth: «Alvar Aalto: l'umanista créateur»
- 18.2.1982 Michele Merckling: «Alvar Aalto e l'ambiente Urbano»
- 25.2.1982 Goran Schildt: «Alvar Aalto e l'eredità classica»

Tutte le conferenze avranno inizio alle ore 20.30 alla villa Malpensata di Lugano.

3. Preis (7000 Fr.): Jürg Lendorff, in Büro J. Lendorff und G. Erdt, Zürich

4. Preis (4000 Fr.): Rolf Keller, Zumikon-Seldwyla; Mitarbeiter: Ralph Bürgin, Peter Rüegger; Statik: Andrin Urech

5. Preis (3000 Fr.): ARGEM, Gemeinschaft für Architektur, Reto Kirschke, Roland Müller, Eduard Dittli, Zumikon

6. Preis (2000 Fr.): Max Bill, Zumikon; Mitarbeiter: Max Eichenberger

Fachpreisrichter waren Fritz Schwarz, Zürich, Adolf Wasserfallen, Stadtbaumeister, Zürich, Hans Zanger, Zürich, Hans Düblin, Zürich. Die Ausstellung ist geschlossen.

#### Mehrzweckhalle in Däniken

In diesem Projektwettbewerb wurden 9 Entwürfe beurteilt. Ein Projekt musste wegen Verstößen gegen die Programmbestimmungen von der Preiserteilung ausgeschlossen werden. Ergebnis: 1. Preis (6500 Fr.) mit Antrag zur Weiterbearbeitung: H. Fugazza und W. Steinmann, Wangen.

2. Preis (5500 Fr.): U. Eggenschwiler, Biberstein

3. Preis (3000 Fr.): Hans Hauri, Reinach

4. Preis (2000 Fr.): Linder, Knutti, Neyer, Aarau

Fachpreisrichter waren Willi Fus, Olten, Johannes Gass, Basel, Max Schlup, Biel, Hans Zaugg, Olten, Carl Fingerhuth, Ersatz, Basel. Jeder Teilnehmer erhielt eine feste Entschädigung von 2000 Fr.